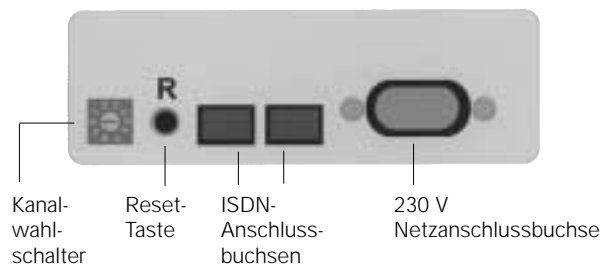
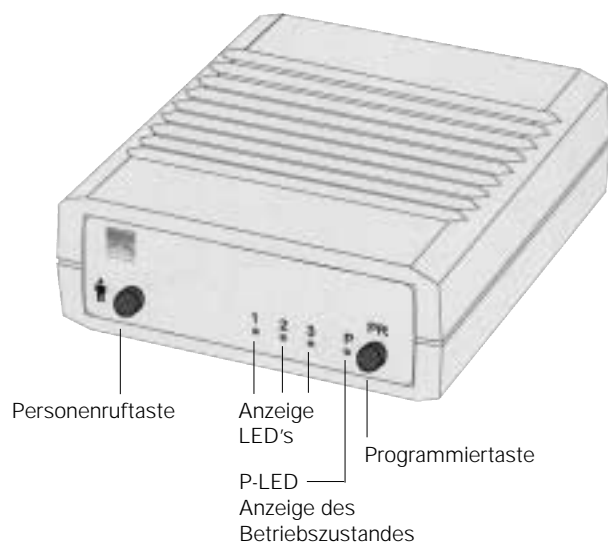




<i>lisa / lisa RF</i>	Sender
<i>ISDN /</i>	Transmitter
<i>Numéris</i>	Émetteur
	Zender
	Trasmittitore
	Emisor

**Bedienungsanleitung**  
***Operating Instructions***  
***Mode d'emploi***  
***Gebruiksaanwijzing***  
***Istruzioni per l'uso***  
***Instrucciones de servicio***

---



### Allgemeines

Der *lisa* ISDN Sender / *lisa* RF ISDN Sender wurde speziell für den Anschluss an das Euro-ISDN Netz entwickelt.

Er reagiert auf das Eintreffen eines Telefonanrufes für eines oder mehrerer ISDN-Endgeräte. Ein erkannter Telefonanruf wird mit Funkimpulsen über die normale Steckdose zu den Empfängern übertragen (auslösen des Telefonsignals). Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale/Vibration um.

Am *lisa* ISDN Sender/ *lisa* RF ISDN Sender können Sie mit den Anzeige-LED's ablesen, welches ISDN-Endgerät gerade klingelt.

### Anmerkung

Wenn kein Endgerät an Ihrem ISDN-Telefonanschluss angeschlossen ist, reagiert der Sender nicht. Das gleiche gilt, wenn Ihr Endgerät auf »Ruhe vor dem Telefon« eingestellt ist.

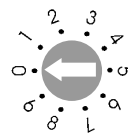
### Einstellen des richtigen Funk-Kanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt.

Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

### Gehen Sie bei der Kanaleinstellung wie folgt vor

Drehen Sie den Kanalwahlschalter auf der Rückseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis der Pfeil auf der gewünschten Kanal-Nummer steht.



Beispiel:  
eingestellte  
Kanal-  
Nummer 0

### Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge/Vibrationsfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

### **Umschaltung der Blinkdauer Nur *lisa* ISDN Sender**

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blinkdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

#### *Vorgehensweise*

Netzkabel des Senders aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blinkdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blinkdauer wieder einstellen, Netzkabel des Senders einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

### **Anschluss des ISDN-Senders**

Der ISDN Sender verfügt über zwei ISDN-Anschlussbuchsen. Diese Buchsen sind intern miteinander parallel verbunden. Das ermöglicht einen sehr einfachen Anschluss an ISDN-Endgeräte.

#### *Vorgehensweise*

Entfernen Sie das ISDN-Anschlusskabel Ihres ISDN-Endgerätes (z.B. Telefon) und schließen Sie dieses auf der Rückseite des ISDN-Senders an. Mittels des mitgelieferten ISDN-Kabels stellen Sie die Verbin-

dung zwischen dem ISDN-Sender und Ihrem ISDN-Endgerät (z.B. Telefon) her.

### **Auslieferungszustand**

Im Auslieferungszustand des ISDN-Senders sind keine Telefonnummern (MSN's) gespeichert. Der unprogrammierte Zustand des Gerätes wird durch die blinkende »P«-LED angezeigt.

#### *Unprogrammierter Zustand*

Die mit »P« gekennzeichnete LED blinkt. Jeder eingehende Telefonanruf, egal welche Telefonnummer (MSN) angewählt wird, löst ein Sendesignal aus. Am ISDN-Sender wird für jeden Telefonanruf die LED mit der Bezeichnung »1« angezeigt.

### **Programmierung des ISDN-Senders**

Der ISDN Sender hat eine neuartige Technik, welche die Programmierung stark vereinfacht. Rufen Sie über ein zweites Telefon bzw. Handy einfach das ISDN-Endgerät an, welches Sie mit dem ISDN-Sender überwachen wollen.

Der ISDN-Sender besitzt drei Speicherplätze, mit denen drei unterschiedliche Telefonnummern (MSN's) überwacht werden können.

### Vorgehensweise

- 1 Drücken Sie die mit »PR« gekennzeichnete Taste eine Sekunde lang.
- 2 Der Programmiermodus wird durch die dauernd leuchtende »P«-LED angezeigt.
- 3 Mit der Taste »PR« können Sie einen der drei Speicherplätze des ISDN-Senders auswählen. Hierzu die Taste »PR« nur kurz drücken. Die aktuelle Position wird blinkend dargestellt.  
Anmerkung: Bereits programmierte Speicherplätze werden leuchtend dargestellt. Ein Überschreiben von programmierten Speicherplätzen ist ebenfalls möglich.
- 4 Rufen Sie das ISDN-Endgerät an, welches Sie überwachen möchten. Klingelt das ISDN-Endgerät, wird die Telefonnummer (MSN) automatisch in den ISDN-Sender übernommen. Bei erfolgreicher Programmierung verlässt der ISDN-Sender den Programmiermodus.  
Wiederholen Sie den Vorgang für jedes zu überwachende ISDN-Endgerät (maximal 3).

### Wichtig

- Sobald eine Telefonnummer im ISDN-Sender abgespeichert ist, reagiert der Sender nur noch auf

die einprogrammierten Telefonnummern (MSN's).

- Bereits gespeicherte Telefonnummern können nur überschrieben werden. Ein selektives Löschen einzelner Speicherplätze ist nicht möglich.

### Reset

Halten Sie die Taste »R« auf der Rückseite des Gerätes 5 Sekunden lang gedrückt.

Alle programmierten Telefonnummern (MSN's) werden gelöscht. Die auf der Vorderseite des ISDN-Senders befindliche »P-LED« blinkt (unprogrammierter Zustand).

### Wartung und Pflege

Der *lisa* ISDN Sender / *lisa* RF ISDN Sender ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünner oder andere organische Lösungsmittel. Das Gerät sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

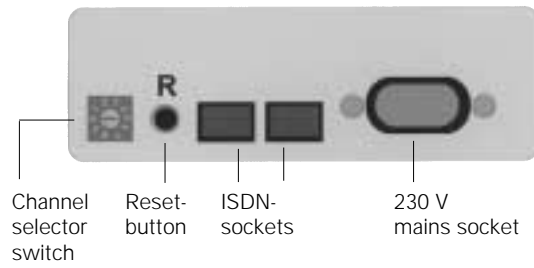
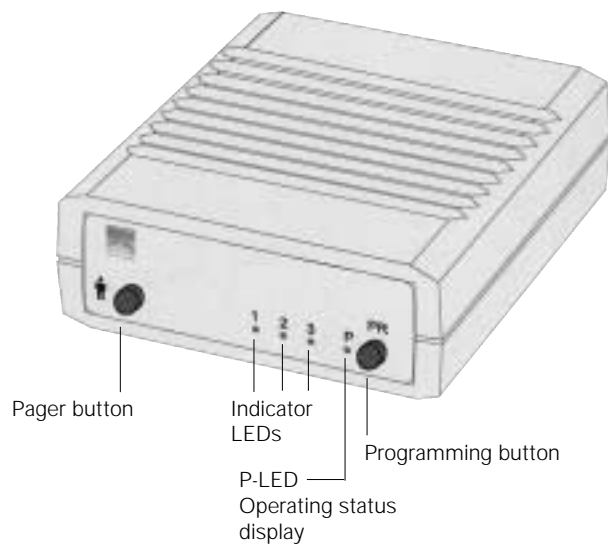
**Garantie**

Der *lisa* ISDN Sender / *lisa* RF ISDN Sender weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einschicken in der Originalverpackung. Werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte des Fachhändlers bzw. des Originalgarantiescheins bei Direktbezug durchgeführt. Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.

### Technische Daten

Stromversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	ca. 1 W
Abmessungen (LxBxH):	120 x 133 x 42 mm
Gewicht:	300 g





### General

The *lisa* ISDN transmitter / *lisa* RF ISDN transmitter has been specially developed for connection to the Euro-ISDN network.

It reacts to an incoming phone call for one or more ISDN terminal units. When a phone call is detected, radio pulses are transmitted to the receivers via the standard socket (triggering a phone signal). The receiver converts the radio pulses into light signals/vibrations.

The three different LEDs on the *lisa* ISDN transmitter / *lisa* RF ISDN transmitter enable you to tell which ISDN terminal unit is ringing.

### Note

The transmitter does not react if no terminal unit is connected to your ISDN phone connection. The same applies if the ringer of your terminal unit is deactivated.

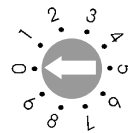
### Setting the correct radio channel

A special digital transmission process ensures that the radio signals are picked up without errors. This process also makes it possible to set 10 different radio channels. When supplied from the factory, all *lisa* units are set to channel 0.

It is only necessary to set units to other radio channels if there are several systems being operated at the same time in the same building.

### How to set the channel

Use a small screwdriver to turn the channel selector switch on the back of the unit until the arrow is pointing to the required channel number.



Example:  
Set channel  
number 0

### Pager button

Pressing the pager button triggers a certain sequence of flashes/vibrations on every receiver. This allows you to call people in other rooms. Also, this button can be used for checking the system is functioning even when no corresponding cables are connected.

**Changing the flash duration  
(Lisa ISDN transmitter only!)**

When new, all units are set so each Lisa receiver flashes for 28 seconds. However, you can reduce this time to 8 seconds.

**Procedure**

Disconnect the mains lead of the transmitter from the power socket and reconnect it whilst holding the pager button pressed. This sets the flash duration to 8 seconds. If you want to restore the flash duration to 28 seconds, simply disconnect and reconnect the mains lead of the transmitter to the wall socket (this time without pressing the pager button).

**Connecting the ISDN transmitter**

The ISDN transmitter has two ISDN sockets. These sockets are connected in parallel inside the unit. This makes it very simple to connect to ISDN terminal units.

**Procedure**

Remove the ISDN connection cable from your ISDN terminal unit (e.g. telephone) and connect it to the back of the ISDN transmitter. Using the supplied ISDN cable, connect the ISDN transmitter to your ISDN terminal unit (e.g. telephone).

**Delivery condition**

No phone numbers (MSNs) are stored in the ISDN transmitter when it is new. The "P" LED flashes to indicate that the unit is not programmed.

**Unprogrammed status**

The LED marked "P" flashes. Every incoming phone call, irrespective of which phone number (MSN) is dialled, triggers a transmit signal. The LED marked "1" is displayed on the ISDN transmitter for each phone call.

**Programming the ISDN transmitter**

The ISDN transmitter incorporates innovative technology which makes programming much easier. Simply use another phone or mobile phone to call the ISDN terminal unit which you want to monitor with the ISDN transmitter.

The ISDN transmitter has three memory slots which can be used for monitoring three different phone numbers (MSNs).

### *Procedure*

- 1 Press the button marked "PR" (hold it pressed for one second).
- 2 The "P" LED flashes steadily to indicate the unit is in programming mode.
- 3 You can use the "PR" button to select one of the three memory slots of the ISDN transmitter. Only press the "PR" button briefly to do this. The current position is shown by a flashing light.  
Note: Already programmed memory slots are illuminated. It is also possible to overwrite a programmed memory slot.
- 4 Dial the ISDN terminal unit which you want to monitor. When the ISDN terminal unit rings, the phone number (MSN) is automatically transferred into the ISDN transmitter. The ISDN transmitter exits programming mode if the programming was successful. Repeat the procedure for each of ISDN terminal unit which you want to monitor (maximum 3).

### Important

- As soon as one phone number has been programmed in the ISDN transmitter, the transmitter only responds to programmed phone numbers (MSNs).

- Phone numbers which have already been stored can only be overwritten. Selective deletion of individual memory slots is not possible.

### **Reset**

Press the »R« button on the back of the unit for 5 seconds. All programmed phone numbers (MSNs) are deleted. The »P« LED on the front flashes (unprogrammed status).

### **Maintenance and care**

The *lisa* ISDN transmitter / *lisa* RF ISDN transmitter is maintenance-free. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the unit where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

**Warranty**

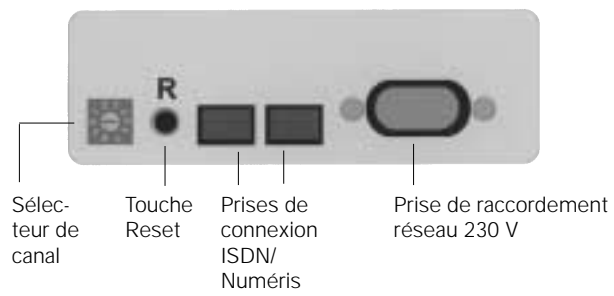
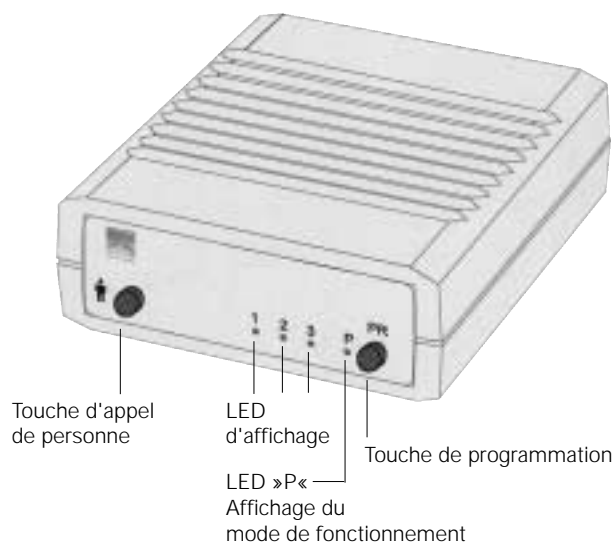
The *lisa* ISDN transmitter / *lisa* RF ISDN transmitter is highly reliable. However, please contact your dealer or the manufacturer directly if a malfunction occurs in spite of the unit having been set up and operated correctly. This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential to return the phone in its original packaging, so do not throw this away. The warranty does not cover damage caused by incorrect handling or attempted repairs by unauthorised persons (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the dealer's warranty card has been filled in and returned or if you have the original warranty certificate if the phone was purchased directly from the manufacturer. The serial number must be specified in all cases.

**Technical data**

Power supply: 230 V, 50 Hz  
Power consumpt. approx: 1 W

Dimensions (LxWxH): 120 x 133 x 42 mm  
Weight: 300 g





### Généralités

L'émetteur *lisa* ISDN / émetteur *lisa* RF ISDN a été spécialement développé pour la connexion au réseau ISDN européen.

Il réagit à l'arrivée d'un appel téléphonique pour un ou plusieurs postes terminaux ISDN/Numéris. Un appel téléphonique détecté est transmis (déclenchement du signal téléphonique) aux récepteurs par la prise normale au moyen d'impulsions radio. Le récepteur convertit les impulsions radio en signaux lumineux/vibrations.

Trois LED d'affichage sur l'émetteur *lisa* ISDN / émetteur *lisa* RF ISDN vous permettent de voir quel poste terminal ISDN est en train de sonner.

### Remarque

Si aucun poste terminal n'est connecté à votre branchement téléphonique ISDN, l'émetteur ne réagit pas. Il en va de même si votre poste terminal est réglé sur »Repos prioritaire sur le téléphone«.

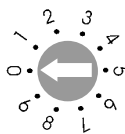
### Réglage du bon canal radio

Un procédé de transmission numérique spécial assure la détection sans défauts des signaux radio. Ce procédé permet également le réglage de 10 canaux radio différents.

Au départ de l'usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Les appareils de tous les appartements ne doivent être réglés sur des canaux radio différents que si plusieurs installations sont utilisées en même temps dans un bâtiment.

### Procédure de réglage des canaux

Tournez le sélecteur de canal au dos de l'appareil avec un petit tournevis jusqu'à ce que la flèche se trouve sur le numéro du canal voulu.



Exemple :  
le numéro  
réglé pour le  
canal est 0

### Touche d'appel de personne

Une pression sur la touche d'appel de personne déclenche sur chaque récepteur une séquence de flashes/de vibrations définie. Il est ainsi possible d'appeler des personnes dans d'autres pièces.

Cette touche permet de vérifier le fonctionnement de l'installation même sans branchement des câbles correspondants.

**Modification de la durée de clignotement ! Seulement pour l'émetteur *lisa* ISDN**

Au départ de l'usine, tous les appareils sont réglés sur une durée de clignotement de 28 secondes pour chaque récepteur *lisa*. Vous pouvez toutefois réduire cette durée à 8 secondes.

*Méthode à suivre*

Retirez le câble d'alimentation électrique de la prise et rebranchez-le en appuyant simultanément sur la touche d'appel de personne. La durée du clignotement est réglée ainsi sur 8 secondes. Si vous voulez restaurer la durée de clignotement de 28 secondes, retirez simplement le câble d'alimentation électrique de la prise et rebranchez-le (cette fois sans actionner la touche d'appel de personne) dans la prise murale.

**Branchement de l'émetteur ISDN**

L'émetteur ISDN dispose de deux prises de raccordement ISDN. Ces prises sont reliées entre elles en parallèle à l'intérieur. Le branchement des postes terminaux ISDN est ainsi très simple.

*Méthode à suivre*

Retirez le câble de raccordement ISDN de votre poste terminal ISDN (par ex. votre téléphone) et bran-

chez-le au dos de l'émetteur ISDN. Établissez la connexion entre l'émetteur ISDN et votre poste terminal ISDN (par ex. votre téléphone) au moyen du câble ISDN fourni.

**État à la livraison**

Aucun numéro de téléphone (MSN, numéro d'abonné multiple) n'est mémorisé dans l'émetteur ISDN tel qu'il est livré. L'état non programmé de l'appareil est indiqué par le clignotement de la LED »P«.

*État non programmé*

La LED marquée »P« clignote. Chaque appel téléphonique entrant, indépendamment du numéro de téléphone (MSN) appelé, déclenche un signal d'émission. L'émetteur ISDN active pour chaque appel téléphonique la LED marquée »1«.

**Programmation de l'émetteur ISDN**

L'émetteur ISDN dispose d'une technique d'un nouveau genre qui simplifie grandement la programmation. Appelez simplement à partir d'un deuxième téléphone ou d'un portable le poste terminal ISDN que vous voulez contrôler avec l'émetteur ISDN.

L'émetteur ISDN possède trois places de mémoire avec lesquelles vous pouvez contrôler trois numéros de téléphone (MSN) différents.

#### *Méthode à suivre*

- 1 Appuyez sur la touche marquée »PR« (maintenir la pression pendant une seconde).
- 2 Le mode de programmation est indiqué par le fait que la LED »P« reste allumée en continu.
- 3 La touche „PR“ vous permet de sélectionner l'une des trois places de mémoire de l'émetteur ISDN. Pour cela, appuyer juste brièvement sur la touche »PR«. La position actuelle est celle qui clignote.  
Remarque : les places de mémoire déjà programmées sont allumées en continu. Vous pouvez également écraser une place de mémoire programmée.
- 4 Appelez le poste terminal ISDN que vous voulez contrôler. Quand le poste terminal ISDN sonne, le numéro de téléphone (MSN) est saisi automatiquement dans l'émetteur ISDN. Si la programmation est réussie, l'émetteur ISDN quitte le mode de programmation. Répétez la procédure pour chaque poste terminal ISDN à contrôler (3 au maximum).

#### Important

- Dès qu'un numéro de téléphone est enregistré dans l'émetteur ISDN, l'émetteur ne réagit plus

qu'aux numéros de téléphone (MSN) programmés en mémoire.

- Des numéros de téléphone déjà mémorisés peuvent être effacés uniquement par écrasement. Un effacement sélectif de places de mémoire choisies n'est pas possible.

#### **Reset, remise à l'état initial**

Appuyez pendant 5 secondes sur la touche R au dos de l'appareil. Tous les numéros de téléphone (MSN) programmés sont effacés. La LED »P« située sur la face avant clignote (état non programmé).

#### **Maintenance et entretien**

L'émetteur *lisa* ISDN / émetteur *lisa* RF ISDN est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil à l'occasion avec un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques. L'appareil ne doit pas être exposé directement au soleil sur une période prolongée et doit être en outre protégé contre les fortes chaleurs, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

**Garantie**

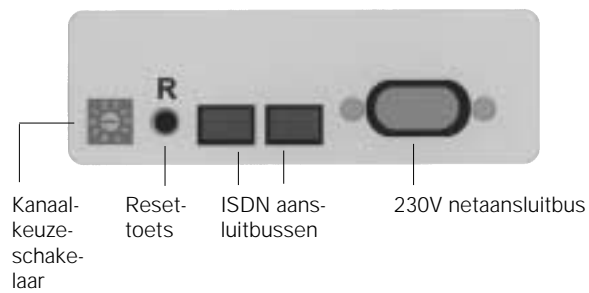
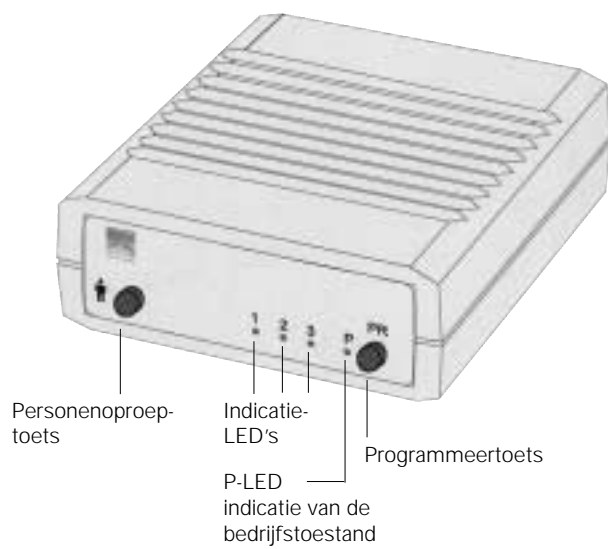
L'émetteur *lisa* ISDN / émetteur *lisa* RF ISDN présente une grande fiabilité. Si, malgré un montage et une manipulation corrects, des dérangements apparaissent, veuillez contacter s.v.p. votre détaillant spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La prestation de garantie englobe la réparation gratuite ainsi que le renvoi sans frais. Pour en bénéficier, l'appareil doit être renvoyé dans son emballage d'origine – ne jetez donc pas celui-ci. La garantie est périmée en cas de dommages résultant d'un traitement incorrect ou de tentatives de réparation par des personnes non autorisées (destruction du sceau de l'appareil). Les réparations au titre de la garantie ne seront exécutées que si la carte de garantie, remplie, du détaillant spécialisé, ou si le bon de garantie d'origine en cas de vente directe, sont envoyés. Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.

### Spécifications techniques

Alimentation électrique : 230 V, 50 Hz  
Consommation en courant : environ 1 W

Dimensions (LxlxH) : 120 x 133 x 42 mm  
Poids: 300 g





### Algemeen

De *lisa* ISDN zender / *lisa* RF ISDN zender is speciaal ontwikkeld voor aansluiting op het Euro-ISDN-net. Hij reageert op binnenkomende telefoonoproepen voor één of meerdere ISDN-eindapparaten. Een herkende telefoonoproep wordt met behulp van radio-impulsen via de normale contactdoos naar de ontvangers doorgestuurd (activeren van het telefoonsignaal). De ontvanger zet de radio-impulsen om in lichtsignalen/vibratie.

Op de *lisa* ISDN zender / *lisa* RF ISDN zender kan u via drie indicatie-LED's aflezen welk ISDN-eindapparaat op dat ogenblik rinkelt.

### Opmerking

Wanneer er geen eindapparaat op uw ISDN-telefoonaansluiting is aangesloten, reageert de zender niet. Hetzelfde geldt, wanneer uw eindapparaat op „Stilte voor de telefoon“ is ingesteld.

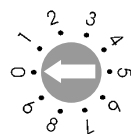
### Instellen van het juiste radio-kanaal

Door een speciale, digitale transmissiemethode is de foutloze herkenning van de radiosignalen gegarandeerd. Deze methode maakt het ook mogelijk om 10 verschillende radiokanalen in te stellen. In de fabriek werden alle *lisa*-apparaten ingesteld op kanaal 0.

Alleen wanneer er in een gebouw meerdere installaties tegelijkertijd worden gebruikt, moeten de apparaten van alle woningen op verschillende radiokanalen worden ingesteld.

### Ga bij de kanaalinstelling als volgt te werk

Draai de kanaalkeuzeschakelaar aan de achterzijde van het apparaat met een kleine schroevendraaier tot de pijl op het gewenste kanaalnummer staat.



Voorbeeld:  
ingesteld  
kanaalnummer  
0

### Personenoproeptoets

Door het indrukken van de personenoproeptoets wordt bij iedere ontvanger een bepaalde flitsreeks/vibratiereeks geactiveerd. Daardoor kunnen personen in andere kamers worden opgeroepen. Met deze toets kan de functie van de installatie ook zonder aansluiting van de overeenkomstige voedingsleidingen worden gecontroleerd.

**Omschakelen van de knipperduur! alleen /isa ISDN zender**

In de fabriek zijn alle apparaten zo ingesteld, dat de knipperduur van iedere /isa-ontvanger 28 seconden bedraagt. U heeft echter de mogelijkheid om deze tijd te verkorten tot 8 seconden.

**Werkwijze**

Netkabel van de zender uit de contactdoos trekken en met ingedrukte personenoproepknop weer insteken. Daardoor wordt de knipperduur ingesteld op 8 seconden. Wilt u de knipperduur van 28 seconden weer instellen, netkabel van de zender eenvoudig uit de contactdoos trekken en opnieuw (nu zonder de personenoproepknop in te drukken) in de wandcontactdoos steken.

**Aansluiting van de ISDN-zender**

De ISDN-zender beschikt over twee ISDN-aansluitbussen. Deze bussen zijn intern parallel met elkaar verbonden. Dit maakt een zeer eenvoudige aansluiting op ISDN-eindapparaten mogelijk.

**Werkwijze**

Verwijder de ISDN-aansluitkabel van uw ISDN-eindapparaat (bijv. telefoon) en sluit deze op de achterzijde van de ISDN-zender aan. Met behulp van de meegeleverde ISDN-

kabel brengt u de verbinding tussen de ISDN-zender en uw ISDN-eindapparaat (bijv. telefoon) tot stand.

**Leveringstoestand**

In de leveringstoestand van de ISDN-zender zijn geen telefoonnummers (MSN's) opgeslagen. De ongeprogrammeerde toestand van het apparaat wordt weergegeven door de knipperende »P«-LED.

**Ongeprogrammeerde toestand**

De met »P« gemarkeerde LED knippert. Iedere binnenkomende telefoonoproep, om het even welk telefoonnummer (MSN) wordt gebeld, activeert een zendsignaal. Op de ISDN-zender wordt voor iedere telefoonoproep de LED met de aanduiding »1« weergegeven.

**Programmering van de ISDN-zender**

De ISDN-zender beschikt over een nieuwe techniek, die de programmering sterk vereenvoudigt. Bel met behulp van een tweede telefoon of mobiele telefoon het ISDN-eindapparaat op, dat u met de ISDN-zender wilt controleren.

De ISDN-zender heeft drie geheugenplaatsen waarmee drie verschillende telefoonnummers (MSN's) kunnen worden gecontroleerd.

### Werkwijze

- 1 Druk op de met „PR“ gemarkeerde toets (een seconde lang ingedrukt houden).
- 2 De programmeermodus wordt weergegeven door de permanent brandende »P«-LED.
- 3 Met de toets »PR« kan u één van de drie geheugenplaatsen van de ISDN-zender kiezen. Hiervoor moet u de toets »PR« slechts kort indrukken. De actuele positie wordt knipperend aangeduid.  
Opmerking: Reeds geprogrammeerde geheugenplaatsen worden aangeduid met een continu brandende LED. Een geprogrammeerde geheugenplaats kan eveneens worden overschreven.
- 4 Bel het ISDN-eindapparaat op dat u wilt controleren. Rinkelt het ISDN-eindapparaat, dan wordt het telefoonnummer (MSN) automatisch overgenomen in de ISDN-zender. Bij succesvolle programmering verlaat de ISDN-zender de programmeermodus.  
Herhaal deze werkwijze voor ieder ISDN-eindapparaat dat moet worden gecontroleerd (maximaal 3).

### Belangrijk

- Zodra een telefoonnummer in de ISDN-zender is opgeslagen, reageert de zender alleen nog op de geprogrammeerde telefoonnummers (MSN's).
- Reeds opgeslagen telefoonnummers kunnen alleen worden overschreven. Een selectief wissen van individuele geheugenplaatsen is niet mogelijk.

### Reset

Houd de toets R aan de achterzijde van het apparaat gedurende 5 seconden ingedrukt.

Alle geprogrammeerde telefoonnummers (MSN's) worden gewist. De P-LED aan de voorzijde knippert (ongeprogrammeerde toestand).

### Onderhoud en verzorging

De *lisa* ISDN zender / *lisa* RF ISDN zender is onderhoudsvrij. Als het apparaat vuil is, moet u het af en toe reinigen met een zachte, vochtige doek. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen. Het apparaat mag niet gedurende langere tijd worden blootgesteld aan directe zonnestralen en moet daarnaast worden beschermd tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische schokken.

**Garantie**

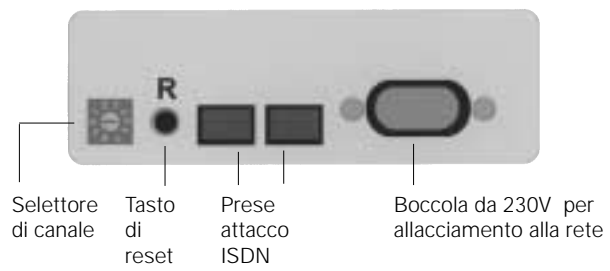
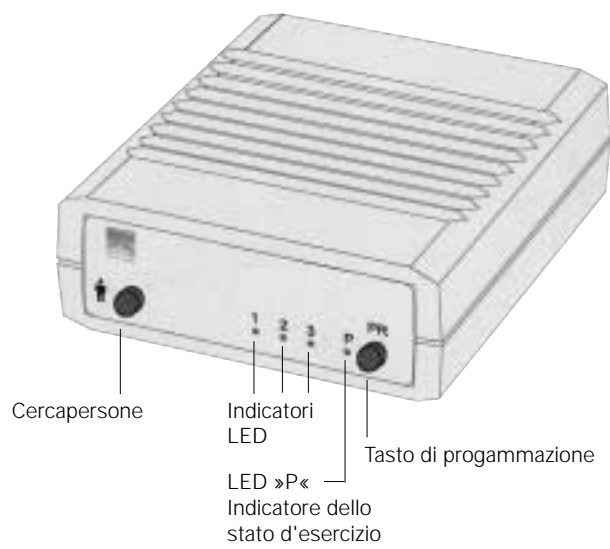
De *lisa* ISDN zender / *lisa* RF ISDN zender heeft een hoge bedrijfszekerheid. Indien er ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, dient u contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de gratis reparatie en gratis terugzending. Voorwaarde daarvoor is dat het apparaat wordt opgestuurd in de originele verpakking, gooi deze dus niet weg. De garantie vervalt bij beschadigingen die werden veroorzaakt door verkeerde behandeling of reparatieopgingen door niet-geautoriseerde personen (verbreking van het apparaatzegel). Garantiereparaties worden alleen uitgevoerd bij inzending van de ingevulde garantiekaart van de audicien of van het originele garantiebewijs bij rechtstreekse aankoop. Het apparaatnummer moet in ieder geval mee worden aangegeven.

### Technische gegevens

Voeding: 230 V, 50 Hz  
Vermogensopname: ca. 1 W

Afmetingen (LxBxH): 120 x 133 x 42 mm  
Gewicht: 300 g





### Note generali

I trasmettitori *lisa* ISDN e *lisa* RF ISDN sono stati progettati per il collegamento alla rete Euro-ISDN. Reagiscono all'entrata di chiamate telefoniche per uno o più terminali ISDN. Una chiamata telefonica, che è stata riconosciuta, viene trasmessa ai ricevitori tramite impulsi radio attraverso una normale presa (attivazione del segnale telefonico). Il ricevitore trasforma l'impulso radio in segnali luminosi e in vibrazioni.

Sui trasmettitori *lisa* ISDN e *lisa* RF ISDN il terminale ISDN che sta suonando è indicato dal lampeggiamento di uno dei tre indicatori LED.

### Nota

Se non è stato collegato nessun terminale all'attacco telefonico ISDN, il trasmettitore non funziona. Il trasmettitore non si attiva nemmeno quando il terminale è stato impostato su "Riposo".

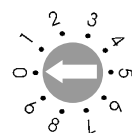
### Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

### Procedimento per l'impostazione del canale

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.



Esempio: il numero di canale che si vuole impostare è 0.

### Tasto Cercapersona

Premendo il tasto Cercapersona si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti e di vibrazioni. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

**Commutazione della durata di lampeggiamento ! (Solo sul trasmettitore *lisa* ISDN)**

In fabbrica tutti gli apparecchi sono impostati in modo che la durata di lampeggiamento di tutti i ricevitori *lisa* sia di 28 secondi. Questa durata può, in ogni caso, essere ridotta a 8 secondi.

*Come procedere*

Togliere il cavo di alimentazione del trasmettitore dalla presa e ricollegarlo tenendo premuto il tasto Cercapersona: la durata del lampeggiamento è ora impostata su 8 secondi. Se si vuole riportare la durata del lampeggiamento a 28 secondi, togliere il cavo di alimentazione del trasmettitore dalla presa e rimetterlo nella presa a parete senza premere il tasto Cercapersona.

**Collegamento del trasmettitore ISDN**

Il trasmettitore ISDN dispone di due prese di collegamento ISDN. Queste prese sono collegate in parallelo tra loro, permettendo così un facile collegamento dei terminali ISDN.

*Come procedere*

Rimuovere il cavo di collegamento ISDN del terminale (p.es. del telefono) ed inserirlo sul lato posteriore del trasmettitore ISDN. La connessione tra il trasmettitore e il vostro

terminale ISDN s'instaura con il cavo ISDN in dotazione.

**Fornitura standard**

Nella fornitura standard del trasmettitore ISDN non sono stati memorizzati numeri di telefono (MSN). Il lampeggiamento del LED »P« indica che l'apparecchio non è ancora stato programmato.

**Apparecchio non programmato**

Il LED »P« lampeggia. Qualsiasi chiamata in entrata, indipendentemente dal numero di telefono (MSN) che è stato selezionato, trasmette un segnale. Sul trasmettitore ISDN si accende il LED »1« per ogni telefonata in entrata.

**Programmazione del trasmettitore ISDN**

Il trasmettitore ISDN dispone di una nuovissima tecnica che semplifica la programmazione. E', infatti, sufficiente chiamare, con un secondo telefono o con un telefono portatile, il terminale ISDN che deve svolgere la funzione di controllo con il trasmettitore ISDN.

Il trasmettitore ISDN ha tre locazioni di memoria con le quali si possono controllare tre diversi numeri di telefono (MSN).

### *Come procedere*

- 1 Tenere premuto per un minuto il tasto PR.
- 2 Il LED »P« si accende ed indica che ci si trova nel modo di programmazione.
- 3 Selezionare quindi una delle tre locazioni di memoria del trasmettitore ISDN premendo brevemente il tasto »PR«. La posizione selezionata inizia a lampeggiare.  
Nota: le locazioni di memoria che sono già state programmate, si accendono. Si possono anche riprogrammare le locazioni già impostate.
- 4 Chiamare il terminale ISDN dal quale si desidera eseguire il controllo. Se il terminale ISDN inizia a suonare, il numero di telefono (MSN) viene memorizzato automaticamente sul trasmettitore. Al termine della programmazione il trasmettitore ISDN disattiva automaticamente il modo di programmazione. Ripetere il procedimento per ogni terminale ISDN da controllare (massimo 3).

### Importante!

- Non appena un numero di telefono è stato memorizzato nel trasmettitore ISDN, il trasmetti-

tore si attiva solo più per i numeri di telefono che sono stati programmati (MSN).

- I numeri di telefono che sono già stati memorizzati possono essere solo sovrascritti. Non è possibile cancellare le singole locazioni di memoria.

### **Reset**

Per cancellare tutti i numeri di telefono (MSN) programmati, tenere premuto, per 5 secondi, il tasto »R« che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio.

Il LED »P« che si trova sul lato anteriore inizia a lampeggiare ed indica così che l'apparecchio non è ancora stato programmato.

### **Manutenzione**

I trasmettitori *lisa* ISDN e *lisa* RF ISDN non hanno bisogno di manutenzione. Se necessario, pulire l'apparecchio con un panno morbido ed umido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altre soluzioni organiche. Non sottoporre l'apparecchio per un lungo periodo al diretto contatto dei raggi solari e proteggerlo inoltre dal calore, dall'umidità e da forti scosse meccaniche.

**Garanzia**

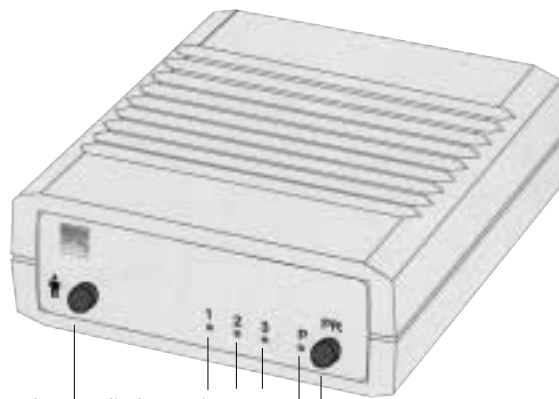
Il funzionamento dei trasmettitori *lisa* ISDN e *lisa* RF ISDN è molto sicuro. Se dovessero però comparire dei guasti nonostante un montaggio e un uso corretto, mettetevi in contatto con il vostro rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e i costi di rispedizione. L'apparecchio deve però essere inviato nella confezione originale: fare pertanto attenzione a non smaltirla come rifiuto. La garanzia decade in caso di danni causati da un uso improprio o da riparazione eseguite da personale non autorizzato (danneggiamento del sigillo dell'apparecchio). Le riparazioni coperte da garanzia sono eseguite solo se accompagnate dall'invio della scheda di garanzia compilata, che si è ricevuta dal rivenditore autorizzato, o dall'invio del certificato di garanzia se si è comprato l'apparecchio direttamente dal produttore. Non dimenticarsi di indicare il numero dell'apparecchio.

**Dati tecnici**

Alimentazione: 230 V, 50 Hz  
Consumo: 1 W circa

Dimensioni (LxLxA): 120 x 133 x 42 mm  
Peso: 300 g





botón de llamada de persona

diodos emisores de luz avisadores

diodo emisor de luz P indicación del estado de funcionamiento

botón de programación



selector de canales

botón para restablecer

cajas de unión ISDN

caja de unión para bloque de alimentación de 230V

### Generalidades

El emisor ISDN *lisa* ISDN / emisor ISDN *lisa* RF fue desarrollado especialmente para la conexión a la red EURO-ISDN.

Reacciona al recibir una llamada telefónica para uno o varios terminales ISDN. Una llamada telefónica reconocida se transmite mediante impulsos de radiodifusión a través de la toma de corriente normal a los receptores (activación de la señal telefónica). El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas/vibración.

A través de tres diodos emisores de luz avisadores, Vd. podrá reconocer en el emisor ISDN *lisa* ISDN / emisor ISDN *lisa* RF qué terminal ISDN está sonando.

### Nota

En caso de que no haya terminal conectado en su estación telefónica ISDN, el emisor no reaccionará. Lo mismo sucede si su terminal está ajustado en "descanso del teléfono".

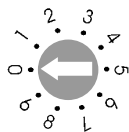
### Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0.

Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

### Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.



Ejemplo:  
número de canal  
ajustado: 0

### Botón de llamada de persona

Presionando el botón de llamada de persona se activa una secuencia determinada de destellos/vibraciones en cada receptor. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón se puede comprobar el funcionamiento de la instalación sin conexión de las líneas de alimentación correspondientes.

**Cambio de la duración de los destellos ¡sólo emisor ISDN lisa!**

Ex fábrica, todos los aparatos se encuentran ajustados de tal manera que la duración de los destellos de cada receptor lisa es de 28 segundos. Vd. tiene la posibilidad de acortar este tiempo a 8 segundos.

*Procedimiento*

Separar el cable de la red del emisor de la toma de corriente y volver a conectarlo con el botón de llamada de persona presionado. Con esto, se ajusta la duración de los destellos en 8 segundos. En caso de que desee volver a ajustar la duración de los destellos en 28 segundos, simplemente deberá separar el cable de la red de la toma de corriente y volverlo a conectar (ahora sin presionar el botón de llamada de persona).

**Conexión del emisor ISDN**

El emisor ISDN dispone de dos cajas de unión ISDN. Estas cajas de unión se encuentran internamente unidas entre sí, en paralelo. Esto permite una conexión muy sencilla a terminales ISDN.

*Procedimiento*

Quite el cable de conexión ISDN de su terminal ISDN (por ej. teléfono) y conéctelo en el lado trasero del emisor ISDN. Mediante el cable

ISDN entregado, Vd. realiza el enlace entre el emisor ISDN y su terminal ISDN (por ej. teléfono).

**Estado de entrega**

En el estado de entrega, el emisor ISDN no tiene números de teléfono memorizados (NMA). El diodo emisor de luz »P« parpadeante indica el estado sin programación del aparato.

*Estado sin programación*

El diodo emisor luz identificado con »P« parpadea.

Cada llamada telefónica que entra activa una señal de emisión, independientemente del número de teléfono (NMA) que se ha marcado. En el emisor ISDN se visualiza cada llamada telefónica con el diodo emisor de luz identificado con »1«.

**Programación del emisor ISDN**

El emisor ISDN está provisto con una nueva tecnología la cual simplifica la programación considerablemente. Llame el terminal ISDN el cual desea supervisar con el emisor ISDN con un segundo teléfono o un teléfono móvil.

El emisor dispone de tres espacios de memoria con los cuales se pueden supervisar tres números de teléfono (NMA) diferentes.

### Procedimiento

- 1 Presione el botón identificado con »PR« (manténgalo presionado por un segundo).
- 2 El modo de programación se indica mediante el diodo emisor de luz »P« iluminado permanentemente.
- 3 Con el botón »PR«, Vd. puede seleccionar uno de los tres espacios de memoria disponibles del emisor ISDN. Para esto, presione el botón "PR" brevemente. La posición actual se indica de manera parpadeante.  
**Nota:** Espacios de memoria ya programados se representan iluminados. También es posible sobrescribir un espacio de memoria programado.
- 4 Llame el terminal ISDN el cual desea supervisar. Al sonar el terminal ISDN, el número de teléfono (NMA) será aceptado automáticamente en el emisor ISDN. Con una programación exitosa, el emisor ISDN abandona el modo de programación. Repita el procedimiento para cada terminal ISDN que habrá de supervisarse (máximamente 3).

### Importante

- Tan pronto se encuentre memorizado un número de teléfono en

el emisor ISDN, el emisor ya sólo reaccionará con los números de teléfono (NMA) programados.

- Números de teléfono ya memorizados únicamente se podrán sobrescribir. No es posible borrar espacios de memoria individuales de manera selectiva.

### Restablecer

Mantenga el botón R en el lado trasero del aparato presionado por 5 segundos. Todos los números de teléfono (NMA) programados serán borrados. El diodo emisor de luz »P« que se encuentra en el lado delantero parpadea (estado sin programación).

### Mantenimiento y cuidado

El emisor ISDN *lisa* / emisor ISDN *lisa* RF es libre de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Garantía**

El emisor ISDN *lisa* / emisor ISDN *lisa* RF presenta una seguridad efectiva de funcionamiento muy elevada. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía original al haber adquirido el aparato directamente. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

### Datos técnicos

Suministro de corriente: 230 V, 50 Hz  
Consumo de potencia aprox. : ca. 1 W

Abmessungen (LxBxH): 120 x 133 x 42 mm  
Gewicht: 300 g







### **Humantechnik Service-Partner**

D - Germany

#### **Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 076 21 / 9 56 89-0  
Fax.: 076 21 / 9 56 89-70

CH - Switzerland

#### **Humantechnik GHL AG**

Rheinfelderstrasse 6  
CH- 4058 Basel  
Tel.: 061 / 6 93 22 60  
Fax.: 061 / 6 93 22 61

A - Austria  
Eastern-Europe

#### **Humantechnik Austria**

Sickliger & Partner KEG  
Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel./Fax.: ++43 31 35 / 5 62 87

F - France  
B - Belgium

#### **SMS AUDIO**

#### **ELECTRONIQUE S.A.R.L**

138, Grand' Rue  
F-68170 Rixheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany  
Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70**

**Internet:  
[www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)**



02/2004